



Kasernenstrasse 23
CH-8004 Zürich
CHE-107.723.519 MWST
T. +41 44 269 70 50
F. +41 44 269 70 60
E. info@swissperform.ch
www.swissperform.ch

Gesellschaft für Leistungsschutzrechte
Société pour les droits voisins
Società per i diritti di protezione affini
Societad per ils dretgs vischins

Nostro rigerimento: <<INDVID>> - 10i

Contratto di gestione per i produttori (mandanti) di supporti audio (diritti acquisiti, cessione internazionale) e/o contratto riguardante il diritto alla riscossione dei compensi per i produttori di supporti audio

| | |
|---|--|
| tra | e |
| SWISSPERFORM Società per i diritti di protezione affini Kasernenstrasse 23 8004 Zurigo | <<CONTRACT_NAME>> <<CONTRACT_NAME2>> <<CONTRACT_STRASSE>> <<CONTRACT_STRASSE2>> <<CONTRACT_PLZ>> <<CONTRACT_ORT>> <<CONTRACT_COUNTRY>> Numero di contratto SWP : <<SWPNR>> nel seguito definito il «mandante» e/o la «persona avente diritto alla riscossione» |

Informazioni relative alla parte contraente

Si prega di cancellare e correggere le informazioni errate e di inserire i dati mancanti. Se vi è poco spazio, inserire le aggiunte su un foglio a parte. Se non si possono fornire informazioni, si prega di lasciare in bianco.

I. Informazioni personali generali relative ai mandanti e/o alle persone aventi diritto alla riscossione

a) Dati personali o dell'azienda

Nazionalità / sede: <<NATIONALITAET>>

Data di nascita / costituzione: <<GEBURTSDATUM>>

Forma giuridica: <<RECHTSFORM>>

Telefono: <<TELEFON>>

Telefono cellulare: <<MOBIL>>

Fax: <<FAX>>

E-mail: <<EMAIL>>

Sito Web: <<WEBSEITE>>



b) Informazioni relative al rappresentante (se disponibile)

Nome: <<AGENT_NAME>> _____

Supplemento: <<AGENT_NAME2>> _____

Indirizzo: <<AGENT_STRASSE>> _____

Complemento: <<AGENT_STRASSE2>> _____

Codice postale: <<AGENT_PLZ>> _____

Località: <<AGENT_ORT>> _____

Paese: <<AGENT_COUNTRY>> _____

Telefono: <<AGENT_TELEFON>> _____

Telefono cellulare: <<AGENT_MOBIL>> _____

Fax: <<AGENT_FAX>> _____

E-mail: <<AGENT_EMAIL>> _____

Sito Web: <<AGENT_WEBSEITE>> _____

c) RegISTRAZIONI

Per notificarci i vostri reclami relativi alle registrazioni, visitate
www.swissperform.ch --> Produttori di fonogrammi --> Notificare i diritti

Per ricevere i compensi aggiuntivi in base alle quote di mercato, visitate
www.swissperform.ch --> Produttori di fonogrammi --> Comunicazione del fatturato

d) Membro delle seguenti società di gestione estere per i diritti di protezione affini

Denominazione della società: _____

Da quando: _____

Per quale paese/territorio: _____

II. Dati per la ripartizione dei compensi

a) Indirizzo per i pagamenti

Istituto finanziario: _____

N° di conto: _____

Intestato a: * _____

N° IBAN: * _____

Codice BIC / SWIFT: ** _____

* Campo obbligatorio

** Campo obbligatorio per un indirizzo di pagamento estero

b) Informazioni in caso di obbligo al pagamento dell'imposta sul valore aggiunto*

Il mandante e/o la persona avente diritto alla riscossione è iscritto nel registro dell'Amministrazione federale delle contribuzioni con i seguenti dati:

Numero IVA: _____

Denominazione: _____

* Un obbligo d'imposta sul valore aggiunto può insorgere per le seguenti ragioni: per via di un fatturato annuo che non comporta l'esonero dall'assoggettamento fiscale (attualmente pari a CHF 100'000.--); in virtù della rinuncia all'esonero dall'assoggettamento fiscale; o per aver optato per la tassazione, ad es., della propria prestazione culturale.

- La preghiamo di comunicarci sempre e immediatamente qualsiasi modifica di questi dati.
- La preghiamo di compilare anche la successiva cifra A.2.
- La preghiamo di apporre la Sua firma in calce al presente contratto.

A. Disposizioni del contratto per i mandanti

1. Dichiarazione di cessione e obbligo di gestione

Per tutta la durata del presente contratto, il mandante incarica SWISSPERFORM della gestione fiduciaria dei diritti, rispettivamente dei diritti al compenso attuali e futuri che gli spettano in virtù della legge sul diritto d'autore (LDA) nella sua qualità di produttore/produtrice e che vengono gestiti da una società di gestione o in altro modo a livello collettivo.

Laddove fosse necessario per lo scopo, il mandante cede i seguenti diritti, rispettivamente i diritti al compenso a SWISSPERFORM e incarica SWISSPERFORM di gestirli in tutto il mondo secondo le disposizioni degli statuti, dei regolamenti e del presente contratto di gestione. SWISSPERFORM dichiara di accettare tale cessione.

- a) **ritrasmissione simultanea e senza modifiche di opere diffuse (art. 22 combinato con l'art. 38 LDA);**
- b) ricezione pubblica di trasmissioni (art. 22 combinato con l'art. 38 LDA);
- c) utilizzazione di supporti audio e audiovisivi disponibili in commercio ai sensi dell'art. 35 LDA;
- d) locazione di supporti audio e audiovisivi (art. 13 combinato con l'art. 38 LDA);
- e) produzione o importazione di supporti vergini e di altri mezzi di registrazione o di apparecchi atti alla registrazione (art. 20 cpv. 3 combinato con l'art. 38 LDA);
- f) utilizzazione di registrazioni a fini didattici (utilizzo scolastico: art. 19 e art. 20 cpv. 2, combinati con l'art. 38 LDA);
- g) utilizzazione delle registrazioni per informazione interna e documentazione in imprese (impiego aziendale; art. 19 e art. 20 cpv. 2, combinati con l'art. 38 della LDA);

- h) far riprodurre registrazioni a terzi per il proprio uso privato, come anche la messa a disposizione da parte di terzi della possibilità di riproduzione e della capacità di memorizzazione per uso privato (art. 19 e art. 20 cpv. 2, combinati con l'art. 38 LDA);
- i) utilizzazione delle **opere d'archivio degli organismi di diffusione ai sensi dell'art. 22a combinato con l'art. 38 LDA**;
- j) mettere a disposizione registrazioni diffuse ai sensi dell'art. 22c combinato con l'art. 38 della LDA;
- k) riproduzione ai fini di diffusione di supporti audio e audiovisivi disponibili in commercio (art. 24b combinato con l'art. 38 LDA);
- l) riproduzione di registrazioni pubbliche in una forma accessibile alle persone disabili (art. 24c combinato con l'art. 38 LDA);
- m) i diritti, rispettivamente i diritti al compenso per tutte le ulteriori utilizzazioni, per cui la legge prevede attualmente, ma anche per il futuro, una gestione collettiva obbligatoria.

2. Possibile limitazione territoriale

Il mandante può limitare la cessione dei diritti, rispettivamente del diritto ad un compenso, optando per una delle tre varianti riportate qui di seguito. Una limitazione di questo tipo significa che SWISSPERFORM non è tenuta, né è autorizzata a gestire i diritti, rispettivamente il diritto ad un compenso del mandante tramite le società sorelle nei paesi esclusi. Quindi il mandante, in riferimento a tali paesi esclusi, non ha nemmeno diritto a indennità maggiorate, che potrebbero realizzarsi sul modello dei cosiddetti contratti di non scambio con società sorelle straniere per la remunerazione delle utilizzazioni all'estero.

(Si prega di contrassegnare una delle due varianti.)

- Il mandante non effettua alcuna limitazione territoriale.
- Il mandante effettua una limitazione territoriale sulla base di una delle tre varianti seguenti:

Variante 1: «globale minus»

Il mandante esclude i seguenti paesi dalla cessione dei suoi diritti, rispettivamente del diritto ad un compenso:

Variante 2: «regionale plus»

Il mandante limita la cessione dei suoi diritti, rispettivamente del diritto ad un compenso alla Svizzera e al Principato del Liechtenstein, oltre che ai seguenti paesi:

Variante 3: «regionale»

- Il mandante limita la cessione dei suoi diritti, rispettivamente del diritto ad un compenso alla Svizzera e al Principato del Liechtenstein.

B. Disposizioni del contratto per le persone aventi diritto alla riscossione

1. Diritto di riscossione valido

Il sottoscritto dichiara di essere titolare dei diritti sulle registrazioni notificate e di poter quindi riscuotere i compensi di SWISSPERFORM.

2. Impegno

La persona avente diritto alla riscossione dichiara di essere titolare dei diritti sulle registrazioni da essa rivendicate e di poter quindi anche riscuotere i compensi di SWISSPERFORM. Assicura inoltre di dichiarare il suo diritto solo per le registrazioni protette (tenuto conto del periodo di protezione non ancora scaduto ai sensi dell'art. 39 LDA e della riserva di reciprocità in base all'art. 35 cpv. 4 LDA).

3. Manleva

La persona avente diritto alla riscossione esonera e manleva SWISSPERFORM da qualsiasi rivendicazione da parte di terzi in relazione ai diritti del produttore per quanto riguarda determinate registrazioni.

C. Disposizioni del contratto per i mandanti e/o le persone aventi diritto alla riscossione

1. Condizioni generali di gestione

Per i particolari e i diritti e i doveri reciproci dipendenti dal presente contratto fanno stato le Condizioni generali di gestione allegate, che costituiscono parte integrante del presente contratto.

Il mandante e/o la persona avente diritto alla riscossione, apponendo la sua firma, conferma di aver letto e compreso le Condizioni generali di gestione allegate e di accettarle.

2. Modifica delle Condizioni generali di gestione

Le Condizioni generali di gestione possono essere modificate in qualsiasi momento da SWISSPERFORM. Per essere valide, le modifiche devono essere decise sia dal comitato direttivo di SWISSPERFORM che dai rispettivi gruppi di esperti interessati. SWISSPERFORM farà pervenire al mandante e/o alla persona avente diritto alla riscossione le Condizioni generali di gestione modificate per posta o in forma elettronica almeno 60 giorni prima della loro entrata in vigore. Qualora il mandante e/o la persona avente diritto alla riscossione non approvasse le modifiche, avrà il diritto di disdire il presente contratto entro 30 giorni dalla notifica delle Condizioni generali di gestione modificate per l'ultimo giorno prima della loro entrata in vigore. Qualora il mandante e/o la persona avente diritto alla riscossione non si avvallesse del diritto di disdetta, le modifiche delle Condizioni generali di gestione varranno come accettate dal mandante e/o dalla persona avente diritto alla riscossione e saranno vincolanti a decorrere dalla data della loro entrata in vigore per entrambe le parti contrattuali.

3. Diritto applicabile e foro competente

Al presente contratto si applica esclusivamente il diritto materiale svizzero.

Se il membro ha il proprio domicilio, rispettivamente la propria sede all'estero, Zurigo costituisce il luogo di adempimento determinante e il foro competente esclusivo per tutte le controversie dipendenti dal presente contratto. Altrimenti vale la competenza prevista dalla legge.

Luogo, data

Zurigo, _____

Firma del mandante
e/o della persona avente diritto alla riscossione

SWISSPERFORM, Poto Wegener, Direttore